



ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8 · 4707 Schüsslberg
AUSTRIA
Tel. +43 7248-61116-700
info@zipper-maschinen.at
www.zipper-maschinen.at

Originalfassung

DE

PRODUKTINFORMATIONSBLETT

BÖSCHUNGSLÖFFEL 800MM

Übersetzung / Translation

EN

PRODUCTINFORMATION

LEVELING BUCKET 800MM



ZI-MBG1000DBL
EAN: 9120039235578





1 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS



DE Anleitung lesen!

EN Read the manual!



DE Persönliche Schutzausrüstung (Sicherheitshandschuhe für die Montage) tragen

EN Wear protective equipment (safety gloves for assembling).

2 PRODUKTSICHERHEITSHINWEISE / PRODUCT SAFETY INFORMATION

(DE) Der ZI-MBG1000DBL ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Zum Glätten und Planieren von Erdflächen (Böschungen, Gräben, Bankett,...) und zum Transportieren und Laden von Sand, Kies und sonstigem Schüttgut. Der ZI-MBG1000DBL darf nur zusammen mit dem Minibagger ZI-MBG1000D, innerhalb der technischen Grenzen und unter Einhaltung der Sicherheitshinweise dieser Maschine betrieben werden.

- Beachten Sie bei der Montage und Verwendung des Produktes die Sicherheitshinweise des Minibagger ZI-MBG1000D.
- Kontrollieren Sie regelmäßig alle Verbindungen auf festen Sitz und Beschädigungen.
- Es wird empfohlen bei der Montage des Produkts Arbeitshandschuhe zu tragen.

(EN) The ZI-MBG1000DBL is designed exclusively for the following activities: For smoothing and leveling soil surfaces (slopes, ditches, shoulders,...). Transporting and loading sand, gravel and other bulk materials. The ZI-MBG1000DBL may only be used together with the mini excavator ZI-MBG1000D, within the technical limits and in compliance with the safety instructions for this machine.

- When mounting or using the product, observe the safety instructions for the mini excavator ZI-MBG1000D.
- Regularly check all connections for tightness and damage.
- It is generally recommended to wear work gloves when assembling the product.

HINWEIS / NOTE



(DE) Hydrauliköl ist giftig und darf nicht in die Umwelt gelangen! Beachten Sie die Herstellerhinweise, und kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokale Behörde für Informationen bezüglich ordnungsgemäßer Entsorgung.

(EN) Hydraulic oil is toxic and must not be released into the environment! Contact your local authorities for information on proper disposal.

3 TECHNISCHE DATEN / TECHNICAL DATA

Beschreibung / description	ZI-MBG1000DBL
Löffelbreite / bucket width	800 mm
Verpackungsmaße (L×B×H) / packaging dimensions (L×W×H)	880x310x470 mm
Produktmaße (L×B×H) / product dimensions (L×W×H)	800x250x450 mm
Gewicht brutto / weight gross	38,5 kg
Gewicht netto / weight net	27,5 kg

4 MONTAGE / ASSEMBLY

(DE) VORSICHT:

- Bei der Montage sicherstellen, dass sich keine Personen in der Nähe des Minibaggers aufhalten.
- Beim Bewegen des Minibaggers dürfen keine Teile des Minibaggers oder der Anbaugeräte berührt werden
- Körperteile aus dem Bereich der Zylinder, Ausleger, Arm und Bolzenbohrungen fernhalten. Absenken funktioniert auch bei ausgeschaltetem Motor!
- Verwenden Sie nicht Ihre Finger zum Zentrieren der Bohrungen. Bei einer unkontrollierten, plötzlichen Bewegung besteht Verletzungsgefahr!
- Deutliche Absprache mit der helfenden Person sicherstellen

(EN) ATTENTION:

- When assembling, ensure that no persons are near the mini excavator.
- When moving the mini excavator, no parts of the mini excavator or the attachments should be touched.
- Keep body parts away from the area of the cylinders, boom, arm, and pin holes. Lowering also works with the engine turned off!
- Do not use your fingers to centre the holes. There is a risk of injury in the event of an uncontrolled, sudden movement!
- Ensure clear communication with the assisting person.

	(DE) Vorgehensweise: • Maschine auf einer stabilen und ebenen Fläche abstellen. • Montiertes Anbaugerät auf den Boden absenken, und sicherstellen, dass sich dieses nach Austreiben der Verbindungsbolzen nicht bewegt. • Muttern (1) entfernen. • Verbindungsbolzen (2) entfernen, um das Anbaugerät vom Arm zu trennen. HINWEIS: Beim Ein- oder Ausbau der Verbindungsbolzen können Späne abfallen. Tragen Sie stets Handschuhe. • Verbindungsbolzen und zugehöriges Bolzenloch reinigen und anschließend gut einfetten. • Arm und neuen Löffel einstellen und sicherstellen dass der Löffel nicht wegrutscht. • Nun Verbindungsbolzen (1) wieder montieren und mit Muttern (2) fixieren • Kopf der Verbindungsbolzen (3) muss genau in der Ausnehmung sitzen • Motor starten, und mit niedriger Drehzahl laufen lassen. Dabei den Löffel langsam ein- und ausfahren um dessen Beweglichkeit zu prüfen. • Auftretende Störungen müssen sofort behoben werden.
	(EN) Procedure: • Place the machine on a stable and flat surface. • Lower the mounted attachment onto the ground and ensure that the attachment cannot move when the pins are removed. • Remove the nuts (1). • Remove the pins (2) to separate the attachment and the arm. NOTE: Chips may fall off when installing or removing the connecting bolts. Always wear safety gloves. • Clean the bucket pin and its pin hole and then properly grease them. • Adjust the arm and the new bucket correctly, and make sure the bucket does not roll away. • Install the bucket pins (1) and fix it with the nuts (2). • The head of the pins (3) must fit precisely into the recess. • Start the engine and allow it to operate at low speed. Slowly turn the bucket in two directions to check that nothing interferes with the bucket's movement. • Any faults that occur must be repaired immediately.



	Montage mit Schnellwechsler ZI-MBG1000DSW (optional) / Assembly with quick hitch ZI-MBG1000DSW (optional) • (DE) Beide Verbindungsbolzen (1) bei der Schaufel einsetzen und mit Muttern (2) fixieren. • Dem vormontierten Schnellwechsler (3) den ersten Verbindungsbolzen (4) zuführen • Arm des Baggers ausfahren, bis zweiter Verbindungsbolzen (5) erreicht ist, Formrohr (6) beim Schnellwechsler (7) einstecken und zum Verriegeln nach unten Drücken (8) • (DE) Insert both connecting pins (1) into bucket and fix them with nuts (2) • Feed the first connecting pin (4) to the quick hitch (3) pre-assembled on the excavator • Extend the arm of excavator till second connecting pin (5) is reached, insert the shaped tube (6) into the quick hitch (7) and press down to lock (8)
--	--

5 BEDIENUNG / OPERATION

(DE) Siehe Betriebsanleitung von Minibagger ZI-MBG1000D.

(EN) See user manual of mini excavator ZI-MBG1000D.

6 REINIGUNG / CLEANING

(DE) Regelmäßige Reinigung garantiert eine lange Lebensdauer Ihres Produkts und ist Voraussetzung für deren sicheren Betrieb. Entfernen Sie nach jedem Einsatz Schlamm und Schmutz und reinigen Sie das Produkt täglich nach Arbeitsende.

HINWEIS: Falsche Reinigungsmittel können den Lack des Produkts angreifen. Verwenden Sie zum Reinigen keine Lösungsmittel, Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel, die den Lack des Produkts beschädigen können. Beachten Sie die Angaben und Hinweise des Reinigungsmittelherstellers.

(EN) Regular cleaning guarantees a long service life of your product and is a prerequisite for its safe operation. Remove mud and dirt and clean the product daily after finishing work.

NOTE: Incorrect cleaning products can attack the finish of the machine. Do not use any solvents, nitro thinners or other cleaning products that could damage the machine's finish. Observe the specifications and instructions of the cleaning agent manufacturer.

7 WARTUNG / MAINTENANCE

- **(DE)** Bolzen und Bolzenlöcher gründlich reinigen.
- Nach Reinigung Bolzen, Bolzenlöcher und bewegliche Teile einfetten.
- **(EN)** Pins and bucket pins clean thoroughly.
- After cleaning lubricate pins, pin holes and all moveable parts.

8 ENTSORGUNG / DISPOSAL



(DE) Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie das Produkt, Produktteile oder Betriebsmittel niemals im Restmüll.

Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten.

Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

(EN) Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the product, product components or operating equipment in the residual waste. If necessary, contact your local authorities for information regarding available disposal options.

If you purchase a new machine or equivalent equipment from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.



9 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung

ZIPPER Maschinen unterliegt der gesetzlichen Gewährleistung die in der aktuellen Fassung Gültigkeit hat. (Für elektrische und mechanische Bauteile entspricht dies 2 Jahren (ausgenommen Verschleißteile und Akkus/Batterien), beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/ Käufers. Für Akkus und Batterien gilt die gesetzliche Gewährleistung von 6 Monaten beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/ Käufers. Treten innerhalb dieser Frist Mängel auf, welche nicht auf im Punkt 3 angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird die Fa. Zipper nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung

Damit die Berechtigung des Gewährleistungsanspruches überprüft werden kann, muss der Käufer seinen Händler kontaktieren; dieser meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät der Fa. Zipper. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von Zipper abgeholt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit der Fa. Zipper werden nicht akzeptiert und angenommen.

3.) Bestimmungen

- a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Zipper Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.
- b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Geräte aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert. Z.B.: Verwendung von falschem Treibstoffen, Frostschäden in Wasserbehältern, Treibstoff über Winter im Benzintank des Gerätes.
- c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie: Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufträder, Sägeblätter, Spaltkreuze, Spaltkeile, Spaltkeilverlängerungen, Hydrauliköle, Öl-, Luft- u. Benzinfilter, Ketten, Zündkerzen, Gleitbacken usw.
- d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten verursacht durch: Unsachgemäße Verwendung, Fehlgebrauch des Gerätes; nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend; Nichtbeachtung der Bedienungs-u. Wartungsanleitung; Höhere Gewalt; Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder Kunden selbst. Durch Verwendung von nicht originalen Zipper Ersatz- oder Zubehörteilen.
- e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Kunden oder Händler in Rechnung gestellt.
- f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inkl. Frachtkosten) der Fa. Zipper.
- g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Kunden eines Zipper Händlers, der das Gerät direkt bei der Fa. Zipper erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind nicht übertragbar bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes.

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Zipper haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstauffälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Zipper besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die ZIPPER MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an service@zipper-maschinen.at.
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage – Kategorie SERVICE.

10 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty:

ZIPPER machines are subject to the legal warranty, which is valid in the current version. (For electrical and mechanical components, this is equivalent to 2 years (excluding wearing parts and batteries), starting from the date of purchase by the end user/buyer. For rechargeable batteries and batteries, the legal warranty of 6 months applies, starting from the date of purchase by the end user/buyer). In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

3.) Regulations:

- a) Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.
- c) Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, knives, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving knives, riving knife extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.
- d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.
- e) After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.
- g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- Mail to service@zipper-maschinen.at.
- Or use the online complaint order formula provided on our homepage – category service/news.